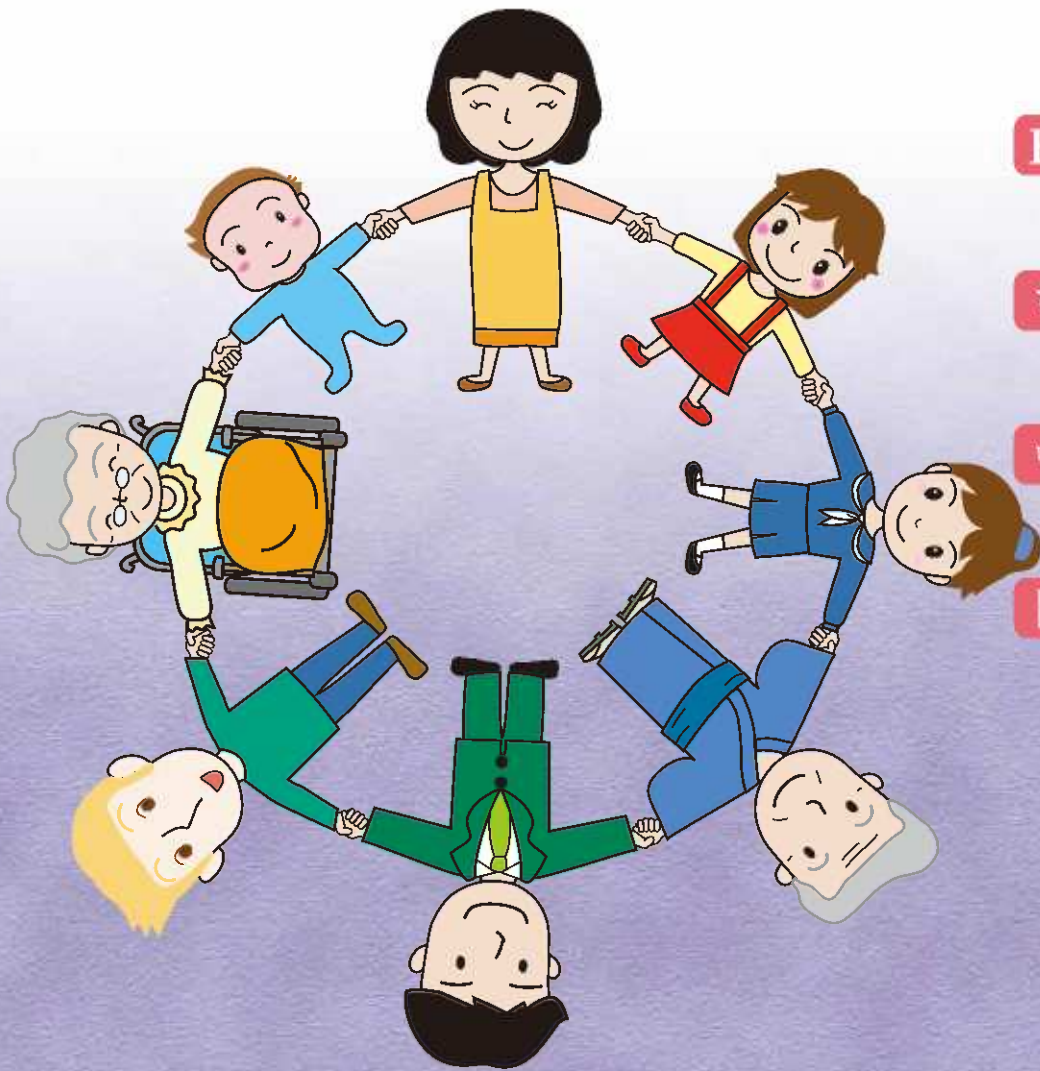


Do you know "Civil protection"?

「국민보호」를 알고 계십니까?

您知道《国民保护》吗?

「国民保護」をご存じですか



ENGLISH

한글

中文

日本語



京都市
CITY OF KYOTO

C o n t e n t s

English

Introduction	1
3 key aspects of Civil Protection	2
What you should do in an emergency	3
Your cooperation is needed	4
Provisions on civil rights and obligations	5
Items to take with you when evacuating	
Items you need to survive for several days	6

한국어

시작하며	7
국민보호의 세가지 포인트	8
유사시 여러분이 해야 할 행동	9
협력을 부탁드립니다	10
국민의 권리 및 의무에 관한 조치	11
피난시의 지참물, 몇일동안 생활하기 위한 비축품	12

中文

前言	13
国民保护的三大要点	14
危急时应如何行动	15
希望大家齐心协力	16
与国民权利及义务有关的措施	17
避难时应携带的必需品, 够生活数日的储备品	18

日本語

はじめに	19
国民保護の3つのポイント	20
万が一のときに、皆さんにとっていただきたい行動	21
ご協力をお願いします	22
国民の権利および義務に関する措置	23
避難するときの持ち出し品・数日間自活するための備蓄品	24



시작하며

2004년 「국민보호법」이 성립되어 무력공격이나 대규모 테러로부터 여러분의 안전을 지키기 위해 국가와 지방공공단체가 연계하여 대응하게 되었습니다. 실제상황의 경우 개개인이 적절하게 행동하기 위해서도 행정기관의 전달사항이나 텔레비전, 라디오의 정보를 충분히 듣고 정확한 정보를 파악하는 것이 중요합니다. 따라서 평소부터 유사시를 대비한 행동지침을 숙지하는 것이 중요합니다.



국민보호란?

만일 우리나라에서 무력공격 혹은 대규모의 테러가 발생하거나 그 우려가 있을 때, 국가와 지방공공단체 그리고 관계기관이 연계하여 주민의 피난유도나 지원을 통해 여러분의 생명과 신체, 재산을 지키는 것을 말합니다.

국민보호의
포인트는 세가지,
「피난」, 「구원」,
「피해의 최소화」
입니다.



국민보호의 대상자

시에 거주하고 있는 자, 통근, 통학, 여행 등으로 시에 체재하고 있는 자나 시에 피난해 온 자를 대상으로 하고 있습니다.

무력공격사태

게릴라,
특수부대의
공격

항공공격

탄도미사일
공격

지상침투

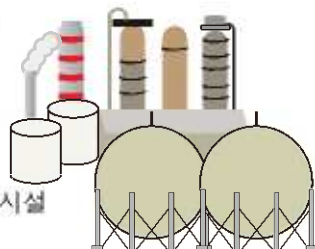
긴급사태(대규모테러)

공격대상 시설 등에 의한 분류

○대규모 집객시설, 터미널, 열차 등의 폭파



○석유콘비나트,
가연성가스 저장시설
등의 폭파



공격수단에 의한 분류

○방사성물질이 포함된
폭탄 등의 폭발

○탄저균 등 생물제나
사린 등 화학제의
대량 살포



○항공기 등에
의한 자폭테러



국민보호의 세가지 포인트

【피난의 절차】

국가는 무력공격이나 대규모의 테러로부터 국민의 생명과 신체, 재산을 보호하기 위해 긴급하다고 인정할 때에는 교토부에 경보의 발령이나 피난조치의 지시를 실시합니다. 이 경보나 피난지시의 내용을 교토시는 홍보차나 방재행정무선 등의 모든 통신수단 및 전달 방법을 활용하여 시민에게 전달합니다.



【지원의 내용】

교토시는 교토부나 관계기관 등과 연계하여 피난소의 설치, 의료제공, 식료품과 식수 공급 등 피난주민의 지원활동을 수행합니다.



【피해의 최소화】

교토시는 국가, 교토부, 시설관리자 등과 연계하여 무력공격 등에 의한 피해의 최소화를 위해 대처합니다.

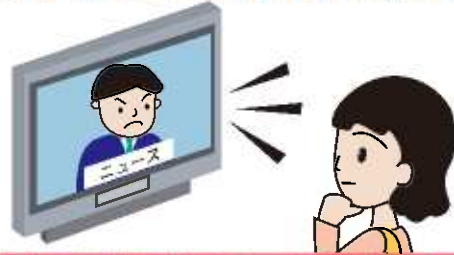


유사시 여러분이 해야 할 행동

경보가 발령되면....

무력공격이나 대규모테러가 임박하거나 발생한 지역에서는 경보를 발령하여 여러분에게 알립니다. 또한 텔레비전이나 라디오 등의 방송과 시의 홍보지 등을 통하여 무슨 일이 어디서 일어났는지, 혹은 일어날 우려가 있는지, 또한 여러분들이 어떻게 행동해야 하는지를 전합니다.

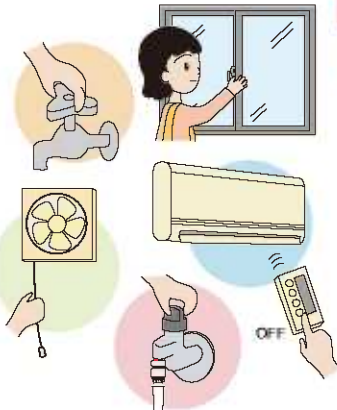
● 텔레비전이나 라디오로부터 정보수집



침착하게 정보를 수집합니다.

실내에 있는 경우

- 문과 창문을 닫고 가스, 수도, 환기팬, 에어컨을 끄도록 합니다.
- 문, 벽, 유리창에서 떨어집니다.



실외에 있는 경우

- 가까운 빌딩 등 견고한 건물 안으로 들어갑니다.
- 자동차 등을 운전하고 있는 분은 긴급통행차량의 방해가 되지 않도록 가능한 도로이외의 장소에 차를 세워 주십시오.



피난지시가 내려지면.....

피난지시가 내려진 경우에는 지시에 따라 침착하게 행동합니다.

● 복장, 지참물, 문단속의 확인



사태에 따른 피난방법

- 탄도미사일 공격의 경우에는 근처의 견고한 건물이나 지하상가 등 실내로 피난하여 행정기관의 지시를 기다립니다.
- 게릴라나 특수부대 공격의 경우에는 일단 실내로 피한 뒤 상황에 따라 행정기관의 지시대로 피난합니다.



행정기관의 지시가 내려진 경우에는 지시대로 침착하게 행동해 주시기 바랍니다.

〈피난시의 유의점〉

- 튼튼한 신발, 긴팔 셔츠, 긴바지를 착용합니다.
- 지참물(12페이지 참조)을 지참합니다.
- 신분을 증명할 수 있는 것(운전면허증 등)을 휴대합니다.
- 문단속을 잘 합니다.
- 이웃사람과 커뮤니케이션을 갖도록 합니다.
- 지시에 따라 적절히 피난합니다.

협력을 부탁드립니다.

국민보호조치를 실시하기 위해서는 여러분의 협력이 필요합니다.

- 수상한 사람이나 물건을 발견했을 때는 경찰서나 소방서에 즉시 신고해 주십시오.
- 피난시의 지참물을 준비해두는 등 평소부터 대비해 주십시오.

부탁의 말씀

피난시에는 자신의 안전을 확보할 수 있는 범위내에서 노인이나 장애인 등을 도와 주십시오.

또한 피난소에서는 행정기관이 수행하는 구원불자의 제공작업 등에 협력해 주십시오.



① 피난주민의 유도협력

- 피난용 버스로의 유도 등



② 피해자의 지원 협조

- 피난소에서의 지원물자의 배포나 음식만들기 등



③ 소화활동, 부상자의 반송, 피해자의 구조

- 부상자의 반송, 응급조치 등



④ 보건 위생 확보에 대한 협조

- 건강상담소의 개성 지원 등
- 위생정보 등을 위해 보건소 등에서 작성한 팝플렛의 배포 등



⑤ 피난 훈련 참가

**! 여러분의 협력을
임의이며 강제적인
것이 아닙니다.**

- 협력을 요청할 경우, 여러분의 안전확보에 최선을 다하겠습니다.
- 지원을 위한 수용시설이나 의료시설을 확보하기 위해 토지나 가옥 등을 사용하거나 식품, 의약품 등의 물자를 보관하거나 양도를 부탁드립니다.
- 행정기관의 요청에 응하여 손실이 생긴 경우에는 보상해 드립니다.

국민의 권리 및 의무에 관한 조치

무력공격이나 대규모테러시, 피난주민의 지원 등에 대해서는 헌법이 보장하는 국민의 자유와 권리를 존중하며, 제한을 하는 경우에도 다음과 같이 최소한의 범위 안에서 공정하고 적절한 절차를 바탕으로 실시합니다.

원자로 및
위험물질 등의
재해방지

피난주민 등의 지원을
위한 수용시설, 식품 등의
제공과 의료 제공

무력공격에
의해 발생하는
재해 대책

원자로 및 위험
물질 등에 의한
재해방지를 위
해 필요한 조치
를 명령

의료관계자에게
의료 제공을 요
청하고 정당한
이유없이 거부
할 때에는 의료
제공을 명령

의약품, 식품 등
의 물품의 보관
을 명령하고, 양
도를 요청하며,
정당한 이유없
이 거부할 때에
는 징집

수용시설 혹은
의료시설을 확
보하기 위한 토
지, 가옥 등은
동의를 구해 사
용하고 정당한
이유없이 거부
할 때에는 동의
없이 사용

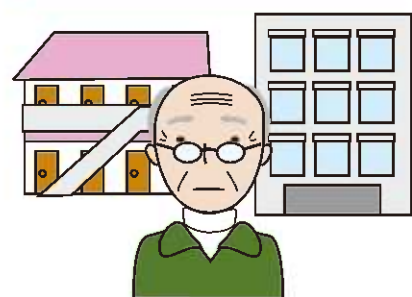
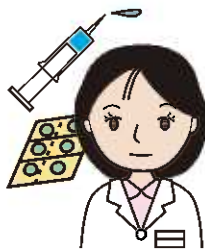
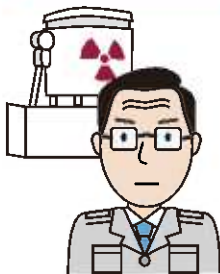
무력공격 에 대
한 응급조치로
서 토지, 건물
등을 일시적으
로 사용하고, 불
건을 사용 혹은
징집

원자로의
사업자 등

의료관계자

물자를
취급하는 자

토지소유자, 시설관리자 등



사 업 자



이 마크를 알고 계십니까?

이 마크는 특수표장이라고 하며 국민보호를 수행하는 사람이나 장소 등을 식별하기 위해 제네바조약 등에의해서 정해진 표장입니다.



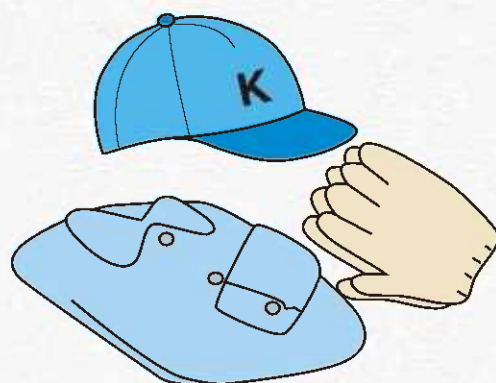
- ☐ 음료수
- ☐ 식품 (통조림, 비스킷, 초코렛 등)
- ☐ 귀중품
(저금통장, 인감, 현금, 여권, 운전면허증, 외국인등록증 등)
- ☐ 구급용품
(상비약, 삼각건, 붕대, 가제, 반창고, 체온계, 소독액, 가위, 핀셋, 옷핀 등)
- ☐ 목장갑 (두꺼운 장갑)
- ☐ 회중전등
- ☐ 의류, 속옷
- ☐ 휴대라디오, 예비의 건전지
- ☐ 성냥, 양초
(물에 젖지 않도록 비닐로 싸 것)
- ☐ 일회용 카이로
- ☐ 물티슈
- ☐ 필기도구
- ☐ 유아가 있는 경우는 밀크, 젖병, 기저귀, 장난감, 모자수첩 등



- ☐ 음료수 (어른 1명당 하루 3리터가 기준)
- ☐ 식품
(물이나 뜨거운 물을 넣어서 먹을 수 있는 쌀, 통조림, 인스턴트식품, 비스킷, 초코렛, 간단하게 조리하여 먹을 수 있는 것)
- ☐ 의류, 속옷 (2-3벌)



- 신문이나 큰 봉투는 방한이나 방수대책이 되므로 준비합니다.
- 공격의 수단으로서 화학제, 생물제, 핵물질이 사용되는 경우는 피부의 노출을 최대한 피하기 위해 장갑, 고글, 비옷 등을 착용하여 피난해야 하는 경우가 있으므로 이것들도 준비해 둥시다.



Efforts toward civil protection in Kyoto City

Sep. 2004 Civil Protection Act enacted
Jan. 2006 Settling on the Kyoto Prefecture Civil Protection Plan
Jan. 2007 Settling on the Kyoto City Civil Protection Plan
Aug. 2007 Holding of the Crisis Management and Civil Protection Lecture
Oct. 2010 Implementation of Kyoto Prefecture and Kyoto City Civil Protection Joint Working Training

교토 시 국민 보호에 관한 대응

2004년 9월 국민보호법 시행
2006년 1월 교토 부 국민보호 계획 책정
2007년 1월 교토 시 국민보호 계획 책정
2007년 8월 위기 관리·국민보호 강연회 개최
2010년 10월 교토 부·교토 시 국민보호 공동 기동훈련 실시

京都市有关国民保护的举措

2004年 9月 国民保护法施行
2006年 1月 京都府国民保护计划策定
2007年 1月 京都市国民保护计划策定
2007年 8月 危机管理·国民保护讲演会召开
2010年 10月 京都府·京都市国民保护联合实操演练实施

京都市の国民保護に関する取組

平成16年 9月 国民保護法施行
平成18年 1月 京都府国民保護計画策定
平成19年 1月 京都市国民保護計画策定
平成19年 8月 危機管理・国民保護講演会開催
平成22年 10月 京都府・京都市国民保護共同実動訓練実施



Terrorist incidents, etc. which have occurred in the past

- Tokyo subway sarin gas attack (Mar. 20, 1995)
- Ballistic missile launch incidents (Aug. 31, 1998, July 5, 2006, etc.)
- Synchronized terrorists attacks on the US (Sep. 11, 2001)
- Synchronized train bombing attacks in Spain (Mar. 11, 2004)
- Synchronized bombing attacks in London (July 7, 2005)
- Synchronized terrorist attacks on Paris (Nov. 13, 2015)

지금까지 발생한 테러 사건 등

- 도쿄 지하철 사린 사건 ('95.3.20)
- 북한 탄도미사일 발사 사건 ('98.8.31·'06.7.5이외)
- 미국 911 테러 사건 ('01.9.11)
- 스페인 마드리드 열차 연쇄 폭탄 테러 사건 ('04.3.11)
- 런던 연쇄 폭탄 테러 ('05.7.7)
- 프랑스 파리 연쇄 테러 사건 ('15.11.13)

至今发生的恐怖活动事件

- 地铁沙林事件('95.3.20)
- 弹道导弹发射事件('98.8.31·'06.7.5等)
- 美国同时多发恐怖事件('01.9.11)
- 西班牙同时多发列车爆炸事件('04.3.11)
- 伦敦同时爆炸事件('05.7.7)
- 巴黎同时多发恐怖事件('15.11.13)

これまでに発生したテロ事案など

- 地下鉄サリン事件('95.3.20)
- 弾道ミサイル発射事件('98.8.31·'06.7.5ほか)
- 米国同時多发テロ事件('01.9.11)
- スペイン同時多发列車爆破事件('04.3.11)
- ロンドン同時爆破事件('05.7.7)
- パリ同時多发テロ事件('15.11.13)

*Detailed information on the system
of Civil Protection*

국민보호의 구조에 관한 상세한 정보

有关国民保护规定的详细情报

国民保護の仕組みに関する詳しい情報

○ *Civil Protection portal site (Cabinet Secretariat)*

○ 국민보호 포털사이트(내각 관방)

○ 国民保护的网页介绍(内閣官房)

○ 国民保護ポータルサイト(内閣官房)

<http://www.kokuminhogo.go.jp/>

○ *Fire and Disaster Management Agency*

○ 총무성 소방청

○ 总务省消防厅

○ 総務省消防庁

<http://www.fdma.go.jp/>

Kyoto City Civil Protection Plan

You can view it in the Kyoto City public information corner.
You can also see the contents on the website of
the Kyoto City Information Center.

교토 시 국민보호계획

교토 시 정보공개 코너에서 보실 수 있습니다.

또한, 내용은 교토 시 정보관의 홈페이지에서도 보실 수 있습니다.

京都市国民保护计划

请参阅京都市情报公开角。

或参阅京都市情报馆的网页介绍。

京都市国民保護計画

京都市情報公開コーナーで閲覧できます。

また、内容は京都市情報館のホームページでもご覧になれます。

<http://www.city.kyoto.lg.jp/>

京都市行財政局防災危機管理室

T604-0931

京都市中京区押小路通河原町西入榎木町450番地の2

TEL:075-212-6792 FAX:075-212-6790

平成28年2月発行

京都市印刷物第273155号